

СОДЕРЖАНИЕ

Вопросы теории и практики исследований

<i>Бардовская А.И.</i> Некоторые особенности трактовки синестетической метафоры в корпоральной парадигме языковедческих исследований.....	5
<i>Власенко С.В.</i> Плеонастические построения в английских юридических текстах	13
<i>Власенко С.В., Галимов А.Р.</i> Понятие «банкротство» в координатах правовой лингвистики: русско-англо-французские аппроксимации	21
<i>Голубева О.В.</i> Антропонимически репрезентированное концептуальное содержание как источник знаний о человеке	29
<i>Гречушникова Т.В.</i> Литература «на всех каналах» II – многоканальный диалог	36
<i>Залевская А.А.</i> Идентификация слова как включение во «внутренний контекст»	44
<i>Иванова В.И.</i> Логический аспект речи	50
<i>Крестинский И.С.</i> Обучение фонетике иностранного языка: значение и подходы (1)	58
<i>Крюкова Н.Ф.</i> Рефлексивное мышление как лингво-герменевтическая компетенция	65
<i>Курганова Н.И.</i> Смысловое поле при моделировании структурных и операциональных параметров значения слова	70
<i>Леонтьева К.И.</i> Дикурсивная онтология перевода: к обоснованию статуса	78
<i>Масленникова Е.М.</i> Когнитивный диссонанс: логическое несоответствие или культурный сбой?	86
<i>Мкртычан С.В.</i> Три аспекта коммуникативной стилистики (на материале делового дискурса)	94
<i>Никитина Е.С.</i> Текст – фокусы смысла – понимание	102
<i>Палкова А.В.</i> «Multimedium» интернет в контексте развития средств массовой информации и коммуникации	110
<i>Садикова В.А.</i> Топы «ДЕЙСТВИЕ» и «СТРАДАНИЕ» как определяющие общение	118
<i>Самохина И.А.</i> Приём компенсации при переводе культурно-исторических реалий: герменевтический подход	126
<i>Самуйлова Л.В.</i> Устность: между языком и правом	133
<i>Сапожникова Л.М., Федотенков А.Ю.</i> «Facebooken» и «gutenbergern»: деонимическая глагольная неология в современном немецком языке	141
<i>Саркисова К.В.</i> Грамматическая категория рода в поэзии: способы актуализации и трудности перевода	149
<i>Соколова М.С.</i> Языковые средства адаптации к собеседнику в процессе коммуникации	156
<i>Соловьева И.В.</i> Содержание интегративного подхода	

в герменевтике дискурса	163
<i>Щетинина Н.А.</i> Регламентированная основа англоязычного дискурса радиообмена гражданской авиации	171
<i>Яковлев А.А.</i> Перспективы моделирования перевода как вида речевой деятельности	179

Обзоры

<i>Гаджиева Л.А.</i> Социально-конструкционистские подходы к дискурс-анализу	187
<i>Кружилина Т.В.</i> Текст как психолингвистический феномен	192
<i>Саркисова Э.В.</i> Модели ментального лексикона билингва	200

Экспериментальные исследования

<i>Корниевская С.И.</i> Стратегии лексического поиска при продуцировании речи в ситуации учебного двуязычия: результаты эксперимента ...	208
<i>Матченко Г.В.</i> Об опыте экспериментального исследования субстантивных компаундов в английском языке (1)	216
<i>Мягкова Е.Ю. Репринцева М.А.</i> Исследование внутреннего метаязыка человека на материале грамматических ошибок	224
<i>Новикова И.В.</i> Идентификация иноязычного слова билингвом: результаты экспериментального исследования	230
<i>Полиновская Н.С.</i> Русский именник как источник материала для экспериментального исследования	237

Сообщения по результатам исследований

<i>Гудий К.А.</i> Транскрипция или перевод?	244
<i>Жолтикова М.А.</i> Вопросы отбора исходного материала для исследования отаббревиатур	248

Информация для авторов	255
-------------------------------------	-----

CONTENTS

Theory, Research and Practice

<i>Bardovskaya A.I.</i> Some peculiarities of synaesthetic metaphor in corporeal framework	5
<i>Vlasenko S.V.</i> Pleonastic constructions in English legal texts	13
<i>Vlasenko S.V., Glimiv A.R.</i> «Bankruptcy» concept within the legal linguistics coordinates: Russian-English-French approximations ..	21
<i>Golubeva O.V.</i> Anthroponym-represented conceptual content as a source of knowledge about a man	29
<i>Grechoushnikova T.W.</i> Literature "on all channels" II – multichannel dialog ..	36
<i>Zalevskaya A.A.</i> Internal context of word identification	44
<i>Ivanova V.I.</i> Logical aspect of speech	50
<i>Krestinskiy I.S.</i> Pronunciation teaching: meaning and approaches (1)	58
<i>Kriukova N.F.</i> Reflective thinking as lingvo-hermeneutical competence	65

<i>Kurganova N.I.</i> The meaning field generated through modelling structural and operational parameters of the word sense	70
<i>Leontyeva K. I.</i> Discursive ontology in translation studies: grounding of the status	78
<i>Maslennikova E.M.</i> Cognitive dissonance: logical deduction or cultural misunderstanding?	86
<i>Mkrtytchian S.V.</i> Three aspects of communicative stylistics (highlighting administrative discourse)	94
<i>Nikitina E.S.</i> Text – foci of sense – understanding	102
<i>Palkova A.V.</i> «Multimedium» internet in context of mass media development	110
<i>Sadikova V.A.</i> Tops «ACTION» and «SUFFERING» as defining communication	118
<i>Samokhina I.A.</i> Compensation in translating culture-specific realia: hermeneutical approach	126
<i>Samujlova L.V.</i> Orality: between language and law	133
<i>Sapozhnikova L.M., Fedotenkov A.J.</i> «Facebooken» and «gutenbergern»: deonymical verbal neology in modern German	141
<i>Sarkisova K.V.</i> Gender category in poetry: foregrounding means and translation problems	149
<i>Sokolova M.S.</i> Language means of communicative adaptation	156
<i>Solovyeva I.V.</i> Content of integrative approach to discourse hermeneutics	163
<i>Shchetinina N.A.</i> The standardized base of radio-telephony communication discourse	171
<i>Yakovlev A.A.</i> Perspectives of model of translation as speech activity	179

Reviews

<i>Gadzhieva L.A.</i> Social constructionism in discourse-analysis	187
<i>Kruzhilina T.V.</i> Text as a psycholinguistic phenomenon	192
<i>Sarkisova E.V.</i> Bilingual mental lexicon models	200

Experimental Research

<i>Korniyevskaya S.I.</i> Lexical search strategies in speech production (classroom bilingualism case): experiment results	208
<i>Matchenko Gh.V.</i> An experimental study of English noun compounds (1)	216
<i>Myagkova E.Ju., Reprintseva M. A.</i> Experimental study of inner metalan- guage: grammar mistakes analysis	224
<i>Novikova I.V.</i> Identification of foreign words by a bilingual learner: the results of the experimental research	230
<i>Polinovskaya N.S.</i> Russian list of names as a source of material for experimental research	237

Research Reports

<i>Gydiy K.A.</i> Transcription or translation?.....	244
<i>Zholtikova M.A.</i> Questions of source material sampling for abbreviation derivatives research	248

Information for authors	255
--------------------------------------	-----